

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIOAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, bi mila eta hogeita lauko abuztuaren hogeita batean egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako18 . gaia.**

“18.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA BIZKAIKO ZENBAIT ENPRESA ELKARTEREN ARTEAN SINATUKO DIREN LAU (4) HITZARMEN ONESTEKO. HITZARMEN HORIEN BITARTEZ, SALBUESPENEZKO DIRULAGUNTZA ZUZENAK EMATEN DIRA LANGABEZIAN DAUDEN PERTSONEI ZUZENDUTAKO BERRORIENTAZIO, BIRKUALIFIKAZIO ETA BIRKOKATZE NEURRIAK ABIAN JARTZEKO (3R ENPRESA).

Lehenengoa.- Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitako dirulaguntza zuzena ematea. Dirulaguntzaren xedea da gaur egungo koiuntura ekonomikoaren ondorioz langabezian dauden pertsonei zuzendutako berrorientazio-eta birkokatze-proiektua gauzatzea, eta erakunde hauei emango zaie, bakoitzak bere jarduera-sektorean baliatzeko, era honetan banatuta:

- 1. BIZKAIKO METAL ENPRESEN FEDERAZIOA (IFZ: G48108385); 143.450,00 eurokoa.** Ordainketa 2024ko ekitaldiko honako aurrekontu-aplikazio honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2013/0048 proiektua.
- 2. ACLIMA-EUSKADIKO INGURUMEN INDUSTRIEN KLUSTER ELKARTEA (IFZ: G48763858); 109.843,80 eurokoa.** Ordainketa 2024ko ekitaldiko aurrekontu-aplikazio honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2013/0048 proiektua.
- 3. BUILD:INN - EUSKADIKO ERAIKUNTZAREN KLUSTER ELKARTEA (IFZ: G95611596); 107.241,60 eurokoa.** Ordainketa 2024ko ekitaldiko aurrekontu-aplikazio honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2013/0048 proiektua.
- 4. EUSKADIKO ELIKADURAREN KLUSTERRA ENPRESA-ELKARTEA (IFZ: G01456136); 164.142,00 eurokoa.** Ordainketa 2024ko ekitaldiko aurrekontu-aplikazio honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2013/0048 proiektua.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veintiuno de agosto de dos mil veinticuatro**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 18 del Orden del Día.**

“18.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DE CUATRO (4) CONVENIOS A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO Y AGRUPACIONES EMPRESARIALES DE BIZKAIA, POR LOS QUE SE CONCEDEN SUBVENCIONES DIRECTAS EXCEPCIONALES PARA LA PUESTA EN MARCHA DE MEDIDAS DE REORIENTACIÓN, RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R EMPRESA) DIRIGIDAS A PERSONAS EN SITUACIÓN DE DESEMPLEO.

Primero.- Conceder una subvención directa prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para la realización del proyecto de reorientación y recolocación dirigido a personas en situación de desempleo como consecuencia de la actual coyuntura económica, a cada una de las siguientes entidades en su sector de actividad distribuida del siguiente modo:

- 1. FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE EMPRESAS DEL METAL, NIF G48108385,** por importe de **143.450,00 Euros** con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 del ejercicio 2024.
- 2. ASOCIACIÓN CLÚSTER DE INDUSTRIAS DE MEDIO AMBIENTE DE EUSKADI - ACLIMA, NIF G48763858,** por importe de **109.843,80 Euros** con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 del ejercicio 2024.
- 3. BUILD:INN - ASOCIACIÓN CLÚSTER DE LA CONSTRUCCIÓN DE EUSKADI, NIF G95611596,** por importe de **107.241,60 Euros** con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 del ejercicio 2024.
- 4. ASOCIACIÓN EMPRESARIAL CLÚSTER DE LA ALIMENTACIÓN DE EUSKADI, NIF G01456136** por importe de **164.142,00 Euros** con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 del ejercicio 2024.





Aipaturiko kopuruak gehienez emango diren dirulaguntzak dira, eta, beraz, gehiago gastatzeak ez du inongo eskubiderik ekarriko emandako laguntza handitu dadin.

Diruz lagundutako ekintza guztiak **2024ko martxoaren 18tik 2025eko martxoaren 17ra** egin beharko dira, atzeraeraginez.

Bigarrena.- Bizkaiko Foru Aldundiak eta **LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAK** lehenengo atalean aipatzen diren diruz lagundutako entitateetako bakoitzarekin sinatuko dituzten hitzarmenak baimentzea, baita hitzarmen horiek Bizkaiko Batzar Nagusiei aurkeztea, haiek berretsi ditzaten. Hauek dira diruz lagundutako entitateak: Bizkaiko Metal Enpresen Federazioa; ACLIMA - Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkartea; BUILD:INN - Euskadiko Eraikuntzaren Kluster Elkartea; eta Euskadiko Elikaduraren Kluster Enpresa-Elkartea.

Hitzarmen horien bidez, lehenengo puntuan adierazitako diru-ekarpena egitean, alde bien arteko baldintza eta konpromisoak jaso dira. Hitzarmen testuak, jasota gera daitezen, bilera honen aktari gehitu zaizkio 8., 9., 10. eta 11. eranskin moduan.

Hirugarrena.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko behar adina xedapen emateko ere, gerta litezkeen itzulketen espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, baita dirulaguntzaren baldintzak aldatzeko ahalmena ere, gehienezko zenbatekoa aldatzeko ahalmena izan ezik.

Laugarrena.- Erabaki hau jakinaraztea Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari, eta Bizkaiko Metal Enpresen Federazioari, ACLIMA - Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkarteari, BUILD:INN - Euskadiko Eraikuntzaren Kluster Elkarteari eta Euskadiko Elikaduraren Enpresa-Kluster Elkarteari, eta, era berean, horren berri eta dagozkion txosten ekonomikoen berri ematea Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari."

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohararazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

Las citadas cantidades otorgadas tienen la consideración de subvención máxima, por lo que en ningún caso la realización de gastos por importe superior dará derecho a reclamar el aumento de la ayuda otorgada.

Todas las acciones objeto de subvención deberán ser realizadas, con carácter retroactivo, entre el **18 de marzo de 2024 y el 17 de marzo de 2025**.

Segundo.- Autorizar la celebración y presentación a ratificación por las Juntas Generales de Bizkaia de los Convenios entre la Diputación Foral de Bizkaia y **LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO** con cada una de las entidades subvencionadas en el apartado primero: Federación Vizcaína de Empresas del Metal; Asociación Clúster de Industrias de Medioambiente de Euskadi - ACLIMA; BUILD:INN - Asociación Clúster de la Construcción de Euskadi; y Asociación Empresarial Clúster de la Alimentación de Euskadi.

Mediante los citados Convenios, cuyos textos para constancia, se unen al Acta de la presente sesión como Anexos nºs 8, 9, 10 y 11, se recogen las condiciones y compromisos entre las partes por las que se otorga la aportación indicada en el punto primero.

Tercero.- Facultar a la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la firma del referido Convenio, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima.

Cuarto.- Notificar el presente acuerdo a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y a la Federación Vizcaína de Empresas del Metal, a la Asociación Clúster de Industrias de Medioambiente de Euskadi - ACLIMA, a BUILD:INN - Asociación Clúster de la Construcción de Euskadi y a la Asociación Empresarial Clúster de la Alimentación de Euskadi, y dar traslado del mismo y de los informes económicos correspondientes al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas."

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



I. ERANSKINA

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU
ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL
ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA METALEKO
ENPRESEN BIZKAIKO FEDERAZIOAREN
ARTEKOA, MAIATZAREN 31KO 5/2005
FORU ARAUAREN 20.2.C) ARTIKULUAN
AURREIKUSITAKO ZUZENEKO
DIRULAGUNTZA ARAUTZEN DUENA. FORU
ARAU HORREN BIDEZ, FORU
ADMINISTRAZIOAK METALEKO ENPRESEN
BIZKAIKO FEDERAZIOAREN ALDE
EMANDAKO DIRULAGUNTZEN ARAUBIDE
JURIDIKO OROKORRA ARAUTZEN DA,
LANGABEZIAN DAUDEN PERTSONAK
BIRORIENTATZEKO, BIRKUALIFIKATZEKO
ETA BIRKOKATZEKO PROIEKTU BAT
EGITEKO (3R ENPRESA).

ANEXO I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL
DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO
DE EMPLEO Y LA FEDERACIÓN VIZCAÍNA
DE EMPRESAS DEL METAL QUE REGULA
LA SUBVENCIÓN DIRECTA PREVISTA EN EL
ARTÍCULO 20.2.C) DE LA NORMA FORAL
5/2005, DE 31 DE MAYO, POR LA QUE SE
REGULA EL RÉGIMEN JURÍDICO GENERAL
DE LAS SUBVENCIONES OTORGADAS POR
LA ADMINISTRACIÓN FORAL, A FAVOR DE
LA FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE EMPRESAS
DEL METAL, PARA LA REALIZACIÓN DE UN
PROYECTO DE REORIENTACIÓN,
RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R
EMPRESA) DIRIGIDO A PERSONAS EN
SITUACIÓN DE DESEMPLEO.

HAUEK BILDU DIRA:

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ
andrea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta
Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua;
Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren
ordezkari moduan jardun du.

Bestetik, MIGUEL TORRES LORENZO jauna,
Gobernuko bigarren presidenteordea eta
Ekonomia, Lan eta Enplegu sailburua.

Eta bestetik, ADOLFO REY GÓMEZ jauna
Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioaren
izenean eta haren ordezkarri gisa (IFZ:
G48108385) (aurrerantzean, MEBF), zuzendari
kudeatzaile gisa.

REUNIDOS

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA
LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de
Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando
en nombre y representación de la Diputación
Foral de Bizkaia.

De otra, D. MIGUEL TORRES LORENZO,
Vicepresidente Segundo del Gobierno y
Consejero de Economía, Trabajo y Empleo.

Y de la otra, D. ADOLFO REY GÓMEZ, en
nombre y representación de la Federación
Vizcaína de Empresas del Metal, con NIF
G48108385 (en adelante FVEM), en su
calidad de Director Gerente.



Hiru alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta lege-gaitasuna, eta, horrenbestez, hau

Las tres partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN:

LEHENENGOA

PRIMERO

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonen. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratatu txarren biktimak diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan garatzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetzaren zein garapenaren arloko politiken bidez.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Illo horretan, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegagarritasuna sustatzeko lan-aktibazioko programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko.

En este sentido, por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.



Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren (aurrerantzean, Lanbide) helburua da modu eraginkorrean laguntzea langileen enplegagarritasuna bermatzen eta enpresen eskakizunetara egokitutako langile-beharrak betetzen. Halaber, zerbitzuaren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte- eta lurralde-kohesioaren alde egitea, esleitzen zaizkion enplegu-politikak kudeatuz eta lan-legeria betez.

Lanbidek, bere eskumena baliatuz, orientazio-jarduerak egingo dituzten orientatzaile-prospektore taldea jarriko du programaren esku, klusterrekin eta Bizkaiko Diputazioarekin lankidetzan. Horretarako, orientazio-ekintzak koordinatuko ditu, parte-hartzaileen profilak ezarriko ditu, prestakuntza-ibilbideak diseinatzeko lagunduko du, eta ibilbide horiek koordinatuko ditu Bizkaiko parte-hartzaileentzat.

Era berean, Lanbidek 3R Enpresa programan parte hartzen duten erakundearen eskura jartzen du Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia.

Hori guztia, Bizkaiko Foru Aldundiarekin lankidetzan eta enpresen klusterren parte-hartzearekin, Bizkaian pertsonak birkualifikatzeko eta birkokatzeke.

Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, en adelante Lanbide, tiene como finalidad contribuir de forma eficiente a garantizar la empleabilidad de las personas trabajadoras, y a cubrir las necesidades de personal adaptado a los requerimientos de las empresas, así como a favorecer la cohesión social y territorial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la gestión de las políticas de empleo y de ejecución de la legislación laboral que le sean encomendadas.

En ejercicio de su competencia, Lanbide pondrá a disposición del programa su equipo de orientadores-prospectores que realizarán actuaciones de orientación, en colaboración con los clúster y la Diputación de Bizkaia, coordinando las acciones de orientación, estableciendo perfiles de las personas participantes, colaborando en el diseño de itinerarios formativos y la coordinación de los mismos dirigidos a participantes en Bizkaia.

Así mismo, Lanbide pone a disposición de las entidades participantes en el programa 3R Empresa el aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Todo ello, en colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia y clusters de empresas, para la recualificación y recolocación de personas en Bizkaia.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta Las agrupaciones de empresas



gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua da langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo.

Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioa (aurrerantzean MEBF), Bizkaiko Lurralde Historikoko enpresa-erakundea da, irabazi-asmorik gabeko erakunde gisa eratua, borondatezko atxikipena duena eta Bizkaiko metalaren sektoreko enpresek osatzen dutena. Federazio honen eginkizuna elkartekideen interesak ordezkatzeta eta defendatzea da gizartearen eta erakunde publiko eta pribatuen aurrean, betiere enpresen lehiakortasuna hobetzea bilatuz.

La Federación Vizcaína de Empresas del Metal (en adelante FVEM), es una organización empresarial del territorio histórico de Bizkaia, constituida como entidad sin ánimo de lucro, de adhesión voluntaria e integrada por empresas del sector del metal de Bizkaia, cuya misión es la representación y defensa de los intereses de sus asociadas ante la sociedad y las instituciones públicas y privadas, buscando siempre la mejora de la competitividad de las empresas.

Illo horretatik, MEBFaren jarduerak honako hauek dira: ordezkaritza instituzionala, enpresa-intereseko ezagutzaren transmisioa, bai eta enpresa-intereseko proiektuen garapena ere, betiere elkartekideen gogobetetasuna lortze aldera, eta haien beharrei aurrea hartuz eta erantzunez, berrikuntzaren eta etengabeko hobekuntzaren bidez.

En este sentido, las actividades de FVEM son: la representación institucional, la transmisión del conocimiento de interés empresarial, así como el desarrollo de proyectos de interés empresarial, todo ello con el fin de lograr la satisfacción de las asociadas, anticipándose y atendiendo a sus necesidades a través de la innovación y la mejora continua.

MEBFk 850 enpresa inguru ditu elkartuta eta 33.000 pertsona ingururi ematen die lana; EAEko enpresa-erakunde sektorial handiena da.

FVEM tiene cerca de 850 empresas asociadas que dan ocupación a unas 33.000 personas siendo la mayor organización empresarial sectorial de la CAPV.



Era berean, Lanbidek bere ahaleginak eta baliabideak Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta MEBFrekin koordinatu nahi ditu, langabeak lan-merkatuan sartzea errazteko helburua duen proiektua abiarazteko, eta erabiltzen diren bitartekoak ahalik eta eraginkorrenak izan daitezen.

BIGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere jarduketak eraginkortasunez kudeatu eta ahalik eta emaitza onenak lortu ahal izateko, pertsonak gizarte- eta ekoizpen-ehunaren eskakizunei egokitzen lanean diharduten eragile sozialekin lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du MEBFk aurkeztu duen proiektua, langabezia dauden pertsonen lehentasunez zuzendutako birorientazioa eta birkokatzea lantzekoa, abian jartzen eta garatzen laguntzea.

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta MEBFren arteko lankidetzaren antolatzea da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak MEBFri emandako 143.450,00 euroko dirulaguntza bideratu nahi da eta dirulaguntza hori zein baldintza eta konpromisora egokitzen den ezarri.

HIRUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak eutsi egiten dio

Asimismo, Lanbide desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación Foral de Bizkaia y con FVEM, para la puesta en marcha del citado proyecto, para facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al mismo.

SEGUNDO

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos, pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo del proyecto de reorientación y recolocación dirigido prioritariamente a personas en situación de desempleo presentado por la FVEM.

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y FVEM, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de FVEM por importe de 143.450,00 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

TERCERO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su



emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta garatzen dira, eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatzen dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

LAUGARRENA

Hitzarmen horiek izapidetzeari gehitzen zaio generoaren arabera eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

CUARTO

Se incorpora a la tramitación de estos convenios el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.



Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jardura-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

BOSGARRENA

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 20.2.c) artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla, salbuespen gisa, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eta deialdi publikoa zailtzen duten behar bezala justifikatutako beste batzuk.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Erregelamenduak, 52,2 artikuluan, dirulaguntza horiek erregulatzeko arau espezifikoaren edukia zehazten du, eta Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua, berriz, dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen ditu.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen hitzarmena arautuko duten

En la elaboración de los convenios se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

QUINTO

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52,2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se registrará por las siguientes



KLAUSULAK

CLÁUSULAS

1.-Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Foru Administrazioak MEBFren alde ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitako dirulaguntza bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea, langabezian dauden pertsonen zuzendutako orientazio- eta birkokatze-neurriak abian jartzea finantzatzeko.

Hitzarmenak Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta MEBFren arteko lankidetzak egituratzen du, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak MEBFren alde emandako 143.450,00 euroko dirulaguntza bideratzea ere. Horretarako, aldearen arteko baldintzak eta konpromisoak ezartzen ditu, langabezian dauden pertsonak birorientatzeko eta birkolokatzeko neurriak abian jartzea sustatzeko.

Horrela, alderdiek hitzarmen hau sinatu eta lankidetzak esparru bat sortzea adostu dute, egoera puntual bati berehalako erantzuna emateko, MEBFk proiektua garatuz.

Proiektuaren helburua parte-hartzaileak ahalik

1.- Objeto del convenio.

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, a favor de FVEM, para la financiación de la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación dirigidas a personas en situación de desempleo.

El convenio articula la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y FVEM, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de FVEM por importe de 143.450,00 euros, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación dirigidas a personas en situación de desempleo.

Con ello, las partes suscriben este convenio y acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de FVEM.

El objetivo del proyecto se concreta en la



eta gehien laneratzea da.

búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

2. Erakunde onuraduna

MEBFk dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak diru-laguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

Laguntza emateko eta ordaintzeko, erakunde eskatzaileak zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatu beharko du. Egoera horiek Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak egiaztatuko ditu, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren eta urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

2. Entidad beneficiaria

FVEM cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social. Estas situaciones serán verificadas por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, de acuerdo con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, así como la Ley 39/2015, de 1 de octubre.



3. Gauzatzeko epea, justifikazioa eta indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2024ko martxoaren 18tik 2025eko martxoaren 17ra arte.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Enplegu Zerbitzuan aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko apirilaren 16an amaituko da.

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta 2025eko apirilaren 16an amaituko da, dirulaguntzaren erakunde onuradunak aurkeztutako dokumentazio justifikatzailea egiaztatzearen ondorioz sor daitezkeen jarduketei kalterik egin gabe.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

MBFEk honako jarduera hauek egingo ditu:

- **Komunikazioa:** komunikazio-ekintzak diseinatu eta abian jarriko dira, enpresa elkartuei pertsonak bilatzen eta hautatzen laguntzeko emandako zerbitzuaren berri emateko eta bitartekaritzaren prozesuan parte hartu nahi duten pertsonak detektatzeko. Komunikazioa etengabea izango da proiektu osoan; horretarako, webgunea, mezu elektronikoak, sare sozialak eta abar erabiliko dira.

3. Plazo de ejecución, justificación y vigencia

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija, con carácter retroactivo, desde el 18 de marzo de 2024 hasta el 17 de marzo de 2025.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en el Servicio de Empleo concluyendo el plazo para su presentación el 16 de abril de 2025.

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y finalizará el día 16 de abril de 2025, sin perjuicio de las actuaciones que puedan derivarse de la comprobación de la documentación justificativa presentada por la entidad beneficiaria de la subvención.

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La FVEM realizará las siguientes actuaciones:

- **Comunicación:** se diseñarán y pondrán en marcha acciones de comunicación con el objetivo de informar a las empresas asociadas sobre el servicio prestado para el apoyo en la búsqueda y selección de personas, así como de detectar personas que quieran participar en el proceso de intermediación. La comunicación será continua a lo largo de todo el proyecto, para ello se utilizará la web, correos electrónicos,



RRSS...

- Bide-laguntza: Orientazio-zerbitzu pertsonalizatua eta egokitua emango zaio programara joaten den pertsonari. Pertsona bakoitzak enplegarritasuna hobetzeko behar dituen tresnak aldatu egingo dira profilaren arabera. Garapen-beharrak identifikatuko dira, eta kasu bakoitzerako prestakuntza-ibilbide pertsonalizatuak zehaztuko dira, konpetentzia teknikoak eta zeharkakoak barne.
- Acompañamiento: se prestará un servicio de orientación personalizado y adaptado a la persona que acuda al programa. Las herramientas que cada persona necesita para la mejora de la empleabilidad variarán en función de su perfil. Se identificarán las necesidades de desarrollo y definiendo itinerarios formativos personalizados para cada caso que incluirán competencias técnicas y transversales.

Hautatutako pertsonen, baldin eta curriculumak enpresaren batera bidaliko badira, elkarriketak egingo dizkie MBFEk, enpresetara iristen diren profilak haien beharretara behar bezala egokitu daitezten.

Las personas seleccionadas cuyos curriculums vayan a enviarse a alguna empresa, serán entrevistadas por FVEM a fin de que los perfiles que lleguen a las empresas se ajusten perfectamente a sus necesidades.

- Birkualifikazioa: Parte-hartzaile batzuen lanbide-profilak birkualifikatzea beharrezkoa denean, MBFEk prestakuntza-ekintza propioak antolatu ahal izango ditu edo beste erakunde batzuek kudeatutako baliabideak erabili ahal izango ditu.
- Recualificación: cuando sea necesaria la recualificación de los perfiles profesionales de algunas personas participantes, FVEM podrá organizar acciones formativas propias o podrá utilizar recursos gestionados por otras organizaciones.
- Birkokatzea: lan-eskaintzak identifikatu eta hautagaiak aukeratu ondoren, horiekin harremanetan jarriko dira. Beharrezkotzat jotzen denean, bilera bat egingo dute MBFEko teknikariekin, eskatutako lanposturako gaituta daudela egiaztatzeko, eta enpresetara curriculumak bidaliko dituzte hautagaitzaren aldez aurreko baimenarekin.
- Recolocación: tras la identificación de las ofertas de empleo y la selección de las personas candidatas, estas serán contactadas. Cuando se considere necesario, mantendrán una reunión con el personal técnico de FVEM con el fin de comprobar que efectivamente están capacitadas para el puesto requerido, realizando el envío de currículums a las



empresas con el consentimiento previo de la candidatura.

Eskainitako lanpostu bati erantzuteko hautagairik ez badago, MBFE Lanbide taldearekin harremanetan jarriko da, lanpostu horren baldintzak betetzen dituzten eta enplegu-zerbitzuaren datu-baseetan dauden beste langabe batzuk identifikatzeko.

En el caso de que no existiesen candidaturas para dar respuesta a un puesto ofertado, desde FVEM se contactará con el equipo Lanbide para trabajar en la identificación de otras personas desempleadas que cumplan con los requisitos de ese puesto, y que se encuentren en las bases de datos del servicio de empleo.

Azkenik, proiektua amaitu arte, koordinazio-eta jarraipen-lanak egingo dira.

Por último, y hasta la finalización del proyecto se realizarán las labores necesarias de coordinación y seguimiento del mismo.

- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eskaintzak kudeatzeko sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, MBFE Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko da eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo dira.
- Gestión de ofertas de empleo. Todas las ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas FVEM deberá tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de Lanbide.

Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, orientatzaile-prospektore taldea jarriko da programaren esku, eta jarduera hauek ezarriko dituzte:

La participación de Lanbide en este proyecto se realizará poniendo a disposición del programa al equipo de orientadores-prospektores que establecerán las siguientes actuaciones:

- a) Bizkaian orientazio-ekintzak koordinatzea, a) Coordinación de acciones de orientación



parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarriz, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.

en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de carácter transversal o técnico.

- | | |
|---|--|
| b) Bizkaiko parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzen eta koordinatzen laguntzea. | b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos dirigidos a participantes en Bizkaia. |
| c) Enpresa programan parte hartzen duten erakundeek eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia ematea. | c) Puesta a disposición de las entidades participantes en el programa 3R Empresa del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso. |

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• 3R Enpresa proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.• Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea, kudeaketa-lanak egitea eta proiektuaren jarraipena egitea.• 143.450,00 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2024ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren | <ul style="list-style-type: none">• Difundir el Proyecto 3R empresa colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.• Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio, realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.• Aportar la cantidad máxima de 143.450,00 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 |
|--|---|



0904/G/241116/45100
aplikazioaren kargura
proiektua).

aurrekontu-
(2013/0048

proyecto 2013/0048 del programa de
Empleo y Emprendimiento para el ejercicio
2024.

MBFERi honelaxe ordainduko zaio dirulaguntza: El abono de la subvención a la FVEM se
realizará de la manera siguiente:

- 114.760,00 euro hitzarmena sinatu ondoren.
- 114.760,00 euros tras la firma de este convenio.
- 28.690,00 euro, 2024ko abenduan, 8. klausulan jasotako jarduera-memoria aurkeztu ondoren.
- 28.690,00 euros, en el mes de diciembre de 2024, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula 8.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, erakunde onuradunak partaidetza sustatzeko eta gizarte bidezkoago, jasangarriago eta berdintasunezkoago batera aldatzeko konpromisoa hartu duela eta, horrenbestez, gizartea eraldatzeko eragile izan nahi duela. Proiektu horien bidez, MBFEk Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren helburuak lortzen laguntzen du, enplegarritasuna sustatzeko jarduera berriak proposatzen ditu, besteren eta norberaren konturako enpleguarekin lotutako era guztietako programak sortzeko jarduerak, bai eta gizarte-bazterketako arriskuan dauden kolektiboak eta gizarte-zerbitzuak laneratzeko jarduerak ere. Beraz, ulertzen da ez dagoela arriskurik dirulaguntza hori oinarritzen duen proiektua ez garatzeko.

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, al ser conocido el compromiso de la entidad beneficiaria con el fomento de la participación y transformación hacia una sociedad más justa, sostenible e igualitaria, aspirando a ser un agente transformador de la sociedad. Mediante la realización de estos proyectos, FVEM contribuye a lograr los objetivos del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, propone unas nuevas actuaciones de promoción de la empleabilidad, actividades para la gestión de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales, por lo que se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención.

Halaber, erakunde onuradunak aurreko
urteetan jarduera horretarako emandako

Asimismo, la entidad beneficiaria ha justificado las subvenciones concedidas en años



dirulaguntzak justifikatu ditu.

anteriores para esta actividad.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira lehenengo klausulan diruz lagundutako proiektuak behar bezala garatzeko zalantzarik gabe beharrezkoak direnak, justifikazio-aldia amaitu baino lehen egin eta benetan ordaindu direnak eta indarrean dagoen araudiarekin bat datozenak, hala nola:

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la clausula primera y hayan sido realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, y se ajusten a la normativa vigente, tales como:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.



Gastu horiek ezin dute diru-laguntzarik jaso: No tienen la consideración de gastos

subvencionables:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Zergak.
- Los tributos.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Inbertsioak.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.



1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrorietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán



dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2.

velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa



artikuluari zehazten diren kasuetako batean badago:

“Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

“Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6. Azpikontratzeko baldintzak

MEBFk beharrezkoak diren komunikazio- eta birkualifikazio-jarduerak azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, MEBFek, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik

6. Condiciones de subcontratación

FVEM podrá subcontratar las actuaciones de comunicación y recualificación que sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, FVEM deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga



merkeena egin duena hautatu ezean.

en la propuesta económica más ventajosa.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.



Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze-jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

MEBFk nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

FVEM está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.



Hitzarmenaren betearazpenaren jarraipena, zaintza eta kontrola Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Saileko Enplegu Zerbitzuak egingo du.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari, hala badagokio, elkarreragingarritasuna erabil dezan hitzarmenaren xedea gauzatzen dela egiaztatzeko, diruz lagundutako jardueran parte hartzen duten pertsonen lan-egoera barne.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

MEBFk txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu, jarraian adierazten diren epeetan:

1. 2024ko abenduaren 1a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.
2. 2025eko apirilaren 17a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko

El seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio, se realizará por el Servicio de Empleo del departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio, que incluye la situación laboral de las personas participantes en la actividad subvencionada.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

FVEM, deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

1. Con anterioridad al 1 de diciembre de 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.
2. Con anterioridad al 17 de abril de 2025, la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del



34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.
- Memoria ekonomiko justifikatzailea; osagai hauek eduki behar ditu:
 - ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera
 - ✓ Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
 - ✓ Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar

Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
 - ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
 - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
 - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su



dira.

- ✓ Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- ✓ Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

Kontu-auditoreak jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mende. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes lortzea eragozten edo arriskuan

procedencia.

- ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

9. Régimen de modificación del convenio

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución



jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

10. Extinción del convenio

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

11. Difusión de la subvención concedida

FVEMek behar bezala adierazi beharko du Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren finantzaketa diruz lagundutako ekintzetan eta hark emandako jarraibideen arabera, bai eta Lanbideren lankidetzaren ere. Euskal Enplegu Zerbitzua.

FVEMek deberá hacer constar, convenientemente, la financiación del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita, así como la colaboración de Lanbide. Servicio Vasco de Empleo.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jardueraren guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia

12. Datu pertsonalen babesa

12. Protección de datos de carácter personal.



Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari dagokionez: Lanbidek proposatutako proiektuan parte hartzen duten langabeen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, goian aipatutako Erregelamenduaren 28. artikuluan xedatutakoa betez, MEBF erakundea izango da tratamenduaren arduraduna eta datu horiek Lanbideren kontura tratatuko ditu, eta datuen tratamenduak hasi aurretik, proiektuaren kudeaketaren jarraipen egokia egiteko beharrezkoa den datu-babesaren arloko konpromisoa hartu beharko du.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

Ez da aurreikusten datu pertsonalen lagapenik, legezko betebeharririk ez badago, edo estatistika-

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

En lo concerniente a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo: en relación con el tratamiento de datos personales de las personas desempleadas participantes en el proyecto propuestas por Lanbide, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 28 del arriba citado Reglamento, FVEM es considerada encargada del tratamiento, tratando datos por cuenta de Lanbide, debiendo suscribir, con carácter previo al inicio de los tratamientos de datos, el compromiso en materia de protección de datos necesario para el seguimiento adecuado de la gestión del proyecto.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines



edo ikerketa-helburuetarako, ukitutako pertsonaren baimen argiarekin, erakunde onuradunak hala eskatuta.

estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada, requerida por la entidad beneficiaria.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira (Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la Dirección General de Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63, 48009 Bilbao.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza - kontroleko eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridikoa

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se



araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Dirulaguntza emateari dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiaren ardura izango da hitzarmen hau interpretatzeari, ondorioei, suntsiarazteari eta betetzeari buruz sortzen diren eztabaida guztiak administrazio-bidean ebaztea. Hitzarmen honen ebazpenak berehala betearaztekoak izango dira.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

En relación con la concesión de la subvención, corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-haustek eta zehapenak

15. Infracciones y sanciones



Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

MEBFk bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

FVEM podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o



de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tomada en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.



II. ERANSKINA

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU
ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL
ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA ACLIMA -
EUSKADIKO INGURUMEN INDUSTRIEN
KLUSTER ELKARTEAREN ARTEKOA,
MAIATZAREN 31KO 5/2005 FORU
ARAUAREN 20.2.C) ARTIKULUAN
AURREIKUSITAKO ZUZENEKO
DIRULAGUNTZA ARAUTZEN DUENA. FORU
ARAU HORREN BIDEZ, ACLIMA -
EUSKADIKO INGURUMEN INDUSTRIEN
KLUSTER ELKARTEARI EMANDAKO
DIRULAGUNTZEN ARAUBIDE JURIDIKO
OROKORRA ARAUTZEN DA, LANGABEZIA
EGOERAN DAUDEN PERTSONEI
ZUZENDUTAKO BIRORIENTAZIO-,
BIRKUALIFIKAZIO- ETA BIRKOKATZE-
PROIEKTU BAT EGITEKO (3R ENPRESA).

ANEXO II

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL
DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO
DE EMPLEO Y LA ASOCIACIÓN CLUSTER
DE INDUSTRIAS DE MEDIO AMBIENTE DE
EUSKADI - ACLIMA QUE REGULA LA
SUBVENCIÓN DIRECTA PREVISTA EN EL
ARTÍCULO 20.2.C) DE LA NORMA FORAL
5/2005, DE 31 DE MAYO, POR LA QUE SE
REGULA EL RÉGIMEN JURÍDICO GENERAL
DE LAS SUBVENCIONES OTORGADAS POR
LA ADMINISTRACIÓN FORAL, A FAVOR DE
LA ASOCIACIÓN CLUSTER DE INDUSTRIAS
DE MEDIO AMBIENTE DE EUSKADI -
ACLIMA, PARA LA REALIZACIÓN DE UN
PROYECTO DE REORIENTACIÓN,
RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R
EMPRESA) DIRIGIDO A PERSONAS EN
SITUACIÓN DE DESEMPLEO.

HAUEK BILDU DIRA:

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ
andrea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta
Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua;
Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren
ordezkari moduan jardun du.

Bestetik, MIGUEL TORRES LORENZO jauna,
Gobernuko bigarren presidenteordea eta
Ekonomia, Lan eta Enplegu sailburua.

Eta bestetik, XABIER CAÑO GONZÁLEZ jauna,
ACLIMA - Euskadiko Ingurumen Industrien
Kluster Elkartearen (aurrerantzean ACLIMA),
(IFZ: G48763858) izenean eta haren ordezkari

REUNIDOS

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA
LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de
Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando
en nombre y representación de la Diputación
Foral de Bizkaia.

De otra, D. MIGUEL TORRES LORENZO,
Vicepresidente Segundo del Gobierno y
Consejero de Economía, Trabajo y Empleo.

Y de otra, Don XABIER CAÑO GONZÁLEZ, en
nombre y representación de la Asociación
Cluster de Industrias de Medio Ambiente de
Euskadi - ACLIMA (en adelante ACLIMA), con





moduan, presidentea den aldetik.

NIF G48763858, en su calidad de Presidente.

Hiru alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta lege-gaitasuna, eta, horrenbestez, hau

Las tres partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN:

LEHENENGOA

PRIMERO

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonen. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratatu txarren biktimak diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan geratzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetzaren zein garapenaren arloko politiken bidez.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Ildo horretan, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegarritasuna sustatzeko lan-aktibazioko programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko.

En este sentido, por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.





Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren (aurrerantzean, Lanbide) helburua da modu eraginkorrean laguntzea langileen enplegarritasuna bermatzen eta enpresen eskakizunetara egokitutako langile-beharrak betetzen. Halaber, zerbitzuaren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte- eta lurralde-kohesioaren alde egitea, esleitzen zaizkion enplegu-politikak kudeatuz eta lan-legeria betez.

Lanbidek, bere eskumena baliatuz, orientazio-jarduerak egingo dituzten orientatzaile-prospektore taldea jarriko du programaren esku, klusterrekin eta Bizkaiko Diputazioarekin lankidetzan. Horretarako, orientazio-ekintzak koordinatuko ditu, parte-hartzaileen profilak ezarriko ditu, prestakuntza-ibilbideak diseinatzeko lagunduko du, eta ibilbide horiek koordinatuko ditu Bizkaiko parte-hartzaileentzat.

Era berean, Lanbidek 3R Enpresa programan parte hartzen duten erakundeen eskura jartzen du Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia.

Hori guztia, Bizkaiko Foru Aldundiarekin lankidetzan eta enpresen klusterren parte-hartzearekin, Bizkaian pertsonak birkualifikatzeko eta birkokatze.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta hobeari laguntzea helburu duten

Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, en adelante Lanbide, tiene como finalidad contribuir de forma eficiente a garantizar la empleabilidad de las personas trabajadoras, y a cubrir las necesidades de personal adaptado a los requerimientos de las empresas, así como a favorecer la cohesión social y territorial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la gestión de las políticas de empleo y de ejecución de la legislación laboral que le sean encomendadas.

En ejercicio de su competencia, Lanbide pondrá a disposición del programa su equipo de orientadores-prospectores que realicen actuaciones de orientación, en colaboración con los clúster y la Diputación de Bizkaia, coordinando las acciones de orientación, estableciendo perfiles de las personas participantes, colaborando en el diseño de itinerarios formativos y la coordinación de los mismos dirigidos a participantes en Bizkaia.

Así mismo, Lanbide pone a disposición de las entidades participantes en el programa 3R Empresa el aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Todo ello, en colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia y clusters de empresas, para la recualificación y recolocación de personas en Bizkaia.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito





enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua da langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

ACLIMA – Euskadiko Ingurumen Industrien Klusterra (aurrerantzean, ACLIMA) irabazi-asmorik gabeko enpresa-elkartea da, eta 124 erakunde ordezkatzeko ditu, Euskadiko ingurumen-sektorearen enpleguaren eta fakturazioaren erakusgarri direnak. Gaur egun BPGren % 5 baino pixka bat gehiago hartzen duen sektorea da.

ACLIMA, ekoindustriaren eta ingurumen-zerbitzu eta -produktuen erreferentziazko erakundea da, eta bateratzailea. Kluster gisa, honako balio-kate hauen ordezkari da: hondakinak, lurzoru kutsatuak, uraren ziklo integrala, airea, ekosistemak eta fabrikazio efizientea eta ekodiseinua. ACLIMA zeharkako klusterra da, ekonomia osoarekin elkarrekintzan aritzen dena eta jasangarritasunaren bidez balioa eta lehiakortasuna ematen dizkiona.

Era berean, Lanbidek bere ahaleginak eta baliabideak Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta ACLIMArekin koordinatu nahi ditu, langabeak lan-merkatuan sartzea errazteko helburua duen proiektua abiarazteko, eta erabiltzen diren bitartekoak ahalik eta eraginkorrenak izan daitezten.

es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo.

La Asociación Clúster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi-ACLIMA, (en adelante ACLIMA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro que representa a 124 entidades que son una muestra representativa del empleo y la facturación del sector ambiental en Euskadi. Se trata de un sector que representa ya algo más del 5% del PIB.

ACLIMA es la organización referente y aglutinante de la Ecoindustria y los servicios y productos medioambientales de Euskadi. Como clúster, representa a las cadenas de valor de los residuos, suelos contaminados, ciclo integral del agua, aire, ecosistemas y fabricación eficiente y ecodiseño. ACLIMA es un clúster transversal que interacciona con el conjunto de la economía aportando valor y competitividad a través de la sostenibilidad.

Asimismo, Lanbide desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación Foral de Bizkaia y con ACLIMA, para la puesta en marcha del citado proyecto, para facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al mismo.





BIGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere jarduketak eraginkortasunez kudeatu eta ahalik eta emaitza onenak lortu ahal izateko, pertsonak gizarte- eta ekoizpen-ehunaren eskakizunei egokitzen lanean diharduten eragile sozialekin lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du ACLIMAk aurkeztu duen proiektua, langabezia dauden pertsonen lehentasunez zuzendutako birrorientazioa eta birkokatzea lantzekoa, abian jartzen eta garatzen laguntzea.

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta ACLIMAREN arteko lankidetzaren antolatzea da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak ACLIMARI emandako 109.843,80 euroko dirulaguntza bideratu nahi da eta dirulaguntza hori zein baldintza eta konpromisora egokitzen den ezarri.

HIRUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak eutsi egiten dio emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta garatzen dira, eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatzen dira, batez ere enpresamunduan.

Emakumeen eta gizonen arteko



SEGUNDO

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos, pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo del proyecto de reorientación y recolocación dirigido prioritariamente a personas en situación de desempleo presentado por ACLIMA.

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y ACLIMA, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ACLIMA por importe de 109.843,80 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

TERCERO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la





berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

LAUGARRENA

Hitzarmen horiek izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jardura-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

CUARTO

Se incorpora a la tramitación de estos convenios el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

En la elaboración de los convenios se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

QUINTO



Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 20.2.c) artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla, salbuespen gisa, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eta deialdi publikoa zailtzen duten behar bezala justifikatutako beste batzuk.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Erregelamenduak, 52,2 artikuluan, dirulaguntza horiek erregulatzeko arau espezifikoaren edukia zehazten du, eta Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua, berriz, dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen ditu.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52,2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se registrá por las siguientes

KLAUSULAK

1.-Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Foru Administrazioak ACLIMAREN alde ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitako dirulaguntza bat emateko baldintzak eta

CLÁUSULAS

1.- Objeto del convenio.

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las







ekonomia zirkularrerako trantsizioaren ondoriozko enplegurako prestakuntza, enplegua sortzea eta lehendik dauden lanpostuak hobetzea.

oportunidades que se abren, la formación para el empleo consecuencia de la transición hacia una economía circular, la creación de empleo y la mejora de los puestos de trabajo ya existentes.

2. Erakunde onuraduna

ACLIMAK dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak diru-laguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

2. Entidad beneficiaria

ACLIMA cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluan arabera, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Laguntza emateko eta ordaintzeko, erakunde eskatzaileak zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatu beharko du. Egoera horiek Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak egiaztatuko ditu, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social. Estas situaciones serán verificadas por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, de acuerdo con la Ley Orgánica



3/2018, de 5 de diciembre, así como la Ley 39/2015, de 1 de octubre.

3. Gauzatzeko epea, justifikazioa eta indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2024ko martxoaren 18tik 2025eko martxoaren 17ra arte.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Enplegu Zerbitzuan aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko apirilaren 16an amaituko da.

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta 2025eko apirilaren 16an amaituko da, dirulaguntzaren erakunde onuradunak aurkeztutako dokumentazio justifikatzailea egiaztatzearen ondorioz sor daitezkeen jarduketei kalterik egin gabe.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

ACLIMAK honako jarduketa hauek egingo ditu:

- Komunikazioa: komunikazio-plan bat diseinatu da, enplegu berdeko aukerak dituzten enpresei 3R Enpresa programari buruzko informazioa emateko, bai eta ingurumen-sektorean aukerak bilatzen dituzten langabeei ere.

3. Plazo de ejecución, justificación y vigencia

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija, con carácter retroactivo, desde el 18 de marzo de 2024 hasta el 17 de marzo de 2025.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en el Servicio de Empleo concluyendo el plazo para su presentación el 16 de abril de 2025.

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y finalizará el día 16 de abril de 2025, sin perjuicio de las actuaciones que puedan derivarse de la comprobación de la documentación justificativa presentada por la entidad beneficiaria de la subvención.

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

ACLIMA realizará las siguientes actuaciones:

- Comunicación: se diseñará un plan de comunicación con el objetivo de informar a las empresas con oportunidades de empleo verde sobre el programa 3R Empresa, así como a las personas desempleadas que busquen oportunidades en el sector medioambiental.



- Bide-laguntza: enplegu berdeko aukerak dituzten enpresak identifikatu eta erakarriko dira. Programan sartzea eskatzen duten pertsonen profilak ebaluatuko dira. Hautatutako pertsona bakoitzaren birkualifikazio- eta birkokatze-ibilbidea zehaztuko da, eta haien profila sektoreko enpresen eskaeretara erabat egokitzeko beharrezkoak diren prestakuntza-ekintzak, ekintza teknikoak eta/edo eskumenekoak adieraziko dira. Lan-eskaintza berdeetara egokitutako hautagaien profilak hautatu eta horiekin batera aurkeztuko dira.
- Acompañamiento: se identificarán y captarán empresas con oportunidades de empleo verde. Se evaluarán los perfiles de las personas que soliciten el acceso al programa. Se definirá el itinerario de recualificación y recolocación laboral de cada personas seleccionada con indicación de las acciones formativas, técnicas y/o competencias necesarias para la adecuación completa de su perfil a las demandas de las empresas del sector. Se seleccionará y acompañará a los perfiles de las personas candidatas adecuadas a las ofertas de empleo verde.
- Birkualifikazioa: ingurumen-sektoreko lanbide-profilak betetzeko beharrezkoak diren prestakuntza-ibilbideak identifikatuko dira. Sektoreko kualifikazio-beharrei erantzuteko prestakuntza-gaiak (gutxieneko edukiak) zehaztuko dira. Hautagai aukeratuak birkualifikatzeko prestakuntza egokiaren premiaren berri ematea Lanbideri. Hautemandako beharren arabera prestakuntzak garatuko dira.
- Recualificación: se identificarán los itinerarios de formación necesarios para cubrir los perfiles profesionales del sector medioambiental. Se definirán las temáticas formativas (contenidos mínimos) que den respuesta a las necesidades de cualificación del sector. Se informará a Lanbide sobre las necesidades de formación adecuadas para la recualificación de las personas candidatas seleccionados. Se desarrollarán formaciones según las necesidades detectadas.
- Birkokatzea: etengabeko koordinazioa ezarriko da programa osoan Lanbideko taldearekin, ingurumen-sektoreko pertsonen eta enplegarritasun-aukerei buruzko informazioa trukatzeko; ingurumen-sektorean enplegu-eskaintzak aztertu, bildu eta zentralizatuko dira, eta, horretarako, posta elektronikoko bidezko harreman-kanpainak egingo dira, ACLIMAKo bazkideei
- Recolocación: se establecerá una coordinación continuada durante todo el programa con el equipo de Lanbide para el intercambio de información sobre las personas y las posibilidades de empleabilidad en el sector medioambiental; se realizará la prospección, captación y centralización de ofertas de empleo en el sector ambiental, realizándose campañas



inkestak egingo zaizkie enplegu-premiak identifikatzeko, telefonoz hitz egingo da, enpresekin banakako bilerak egingo dira informazioa trukatzeko eta aukera zehatzak hautemateko, eta enpresetako kontratazio-arduradunekin hitz egingo da, eta eskari-eremuaren arabera kualifikazioko beharrak/gabeziak aztertuko dira.

de contacto por mail, encuestas a socios de ACLIMA para identificar necesidades de empleo, contactos telefónicos, reuniones individuales con empresas para intercambio de información y detección de oportunidades concretas, e interlocución con los responsables de contratación en empresas y estudio necesidades/déficits de cualificación por ámbito de demanda.

- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eskaintzak kudeatzeko sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, ACLIMA Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko da eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo dira.
- Gestión de ofertas de empleo. Todas las ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas ACLIMA deberá tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de Lanbide.

Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, orientatzaile-prospektore taldea jarriko da programaren esku, eta jarduera hauek ezarriko dituzte:

La participación de Lanbide en este proyecto se realizará poniendo a disposición del programa al equipo de orientadores-prospectores que establecerán las siguientes actuaciones:

- | | |
|---|---|
| a) Bizkaian orientazio-ekintzak koordinatzea, parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarri, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, | a) Coordinación de acciones de orientación en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de |
|---|---|



zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.

carácter transversal o técnico.

- b) Bizkaiko parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzeko eta koordinatzen laguntzea.
- c) 3. Enpresa programan parte hartzen duten erakundeek eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia ematea.
- b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos dirigidos a participantes en Bizkaia.
- c) Puesta a disposición de las entidades participantes en el programa 3R Empresa del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- 3R Enpresa proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea, kudeaketa-lanak egitea eta proiektuaren jarraipena egitea.
- 109.843,80,- euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2024ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailtza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiektua).
- Difundir el Programa 3R Empresa colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio, realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar la cantidad máxima de 109.843,80,-euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2024.





ACLIMARI honelaxe ordainduko zaio dirulaguntza:

- 87.875,04 eurohitzarmena sinatu ondoren.
- 21.968,76 euro, 2024ko abenduan, 8. klausulan jasotako jarduera-memoria aurkeztu ondoren.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, erakunde onuradunak partaidetza sustatzeko eta gizarte bidezkoago, jasangarriago eta berdintasunezkoago batera aldatzeko konpromisoa hartu duela eta, horrenbestez, gizarte eraldatzeko eragile izan nahi duela. Proiektu horien bidez, ACLIMAK Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren helburuak lortzen laguntzen du, enplegarritasuna sustatzeko jarduera berriak proposatzen ditu, besteren eta norberaren konturako enpleguarekin lotutako era guztietako programak sortzeko jarduerak, bai eta gizarte-bazterketako arriskuan dauden kolektiboak eta gizarte-zerbitzuak laneratzeko jarduerak ere. Beraz, ulertzen da ez dagoela arriskurik dirulaguntza hori oinarritzen duen proiektua ez garatzeko.

Halaber, erakunde onuradunak aurreko urteetan jarduera horretarako emandako dirulaguntzak justifikatu ditu.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo

El abono de la subvención a ACLIMA se realizará de la manera siguiente:

- 87.875,04 euros tras la firma de este convenio.
- 21.968,76 euros, en el mes de diciembre de 2024, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula 8.

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, al ser conocido el compromiso de la entidad beneficiaria con el fomento de la participación y transformación hacia una sociedad más justa, sostenible e igualitaria, aspirando a ser un agente transformador de la sociedad. Mediante la realización de estos proyectos ACLIMA contribuye a lograr los objetivos del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, propone unas nuevas actuaciones de promoción de la empleabilidad, actividades para la gestión de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales, por lo que se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención.

Asimismo, la entidad beneficiaria ha justificado las subvenciones concedidas en años anteriores para esta actividad.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los



dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira lehenengo klausulan diruz lagundutako proiektuak behar bezala garatzeko zalantzarik gabe beharrezkoak direnak, justifikazio-aldia amaitu baino lehen egin eta benetan ordaindu direnak eta indarrean dagoen araudiarekin bat datozenak, hala nola:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen

fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera y hayan sido realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, y se ajusten a la normativa vigente, tales como:

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.



penalak.

- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategia onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua,

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad,



dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrorietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbidesailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negozioz kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan,

corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica,





ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

ACLIMAK euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

ACLIMAK bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan

acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

ACLIMA deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por ACLIMA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad





publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago:

“Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

6. Azpikontratzeko baldintzak

ACLIMAK beharrezkoak diren komunikazio- eta birkualifikazio-jarduerak azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, MEBFek, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi

beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

“Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6. Condiciones de subcontratación

ACLIMA podrá subcontratar las actuaciones de comunicación y recualificación que sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, FVEM deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente



justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.





Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze-jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen-prozeduren mende.

ACLIMAK nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

ACLIMA está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.





Hitzarmenaren betearazpenaren jarraipena, zaintza eta kontrola Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Saileko Enplegu Zerbitzuak egingo du.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari, hala badagokio, elkarreragingarritasuna erabil dezan hitzarmenaren xedea gauzatzen dela egiaztatzeko, diruz lagundutako jardueran parte hartzen duten pertsonen lan-egoera barne.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

ACLIMAk txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu, jarraian adierazten diren epeetan:

1. 2024ko abenduaren 1a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketaren memoria aurkeztu beharko du, egindako jardueraren bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.
2. 2025eko apirilaren 17a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez

El seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio, se realizará por el Servicio de Empleo del departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio, que incluye la situación laboral de las personas participantes en la actividad subvencionada.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

ACLIMA, deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

1. Con anterioridad al 1 de diciembre de 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.
2. Con anterioridad al 17 de abril de 2025, la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones,



onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketamemoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.
- Memoria ekonomiko justifikatzailea; osagai hauek eduki behar ditu:
 - ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera
 - ✓ Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
 - ✓ Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jardueraren finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- Hala badagokio, dirulaguntzei

aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
 - ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
 - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
 - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
 - ✓ Los tres presupuestos que en



buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.

- ✓ Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

Kontu-auditoreak jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.

- ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

9. Régimen de modificación del convenio

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.





10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

ACLIMAK behar bezala adierazi beharko du Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren finantzaketa diruz lagundutako ekintzetan eta hark emandako jarraibideen arabera, bai eta Lanbideren lankidetzaren ere. Euskal Enplegu Zerbitzua.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jardueraren guztietan.

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa,

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Difusión de la subvención concedida

ACLIMA deberá hacer constar, convenientemente, la financiación del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita, así como la colaboración de Lanbide. Servicio Vasco de Empleo.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

12. Protección de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de





abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa. Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari dagokionez: Lanbidek proposatutako proiektuan parte hartzen duten langabeen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, goian aipatutako Erregelamenduaren 28. artikuluan xedatutakoa betez, ACLIMA erakundea izango da tratamenduaren arduraduna eta datu horiek Lanbideren kontura tratatuko ditu, eta datuen tratamenduak hasi aurretik, proiektuaren kudeaketaren jarraipen egokia egiteko beharrezkoa den datu-babesaren arloko konpromisoa hartu beharko du.

En lo concerniente a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo: en relación con el tratamiento de datos personales de las personas desempleadas participantes en el proyecto propuestas por Lanbide, en cumplimiento de lo dispuesto den el artículo 28 del arriba citado Reglamento, ACLIMA es considerada encargada del tratamiento, tratando datos por cuenta de Lanbide, debiendo suscribir, con carácter previo al inicio de los tratamientos de datos, el compromiso en materia de protección de datos necesario para el seguimiento adecuado de la gestión del proyecto.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

Ez da aurreikusten datu pertsonalen lagapenik, legezko betebeharririk ez badago, edo estatistika-edo ikerketa-helburuetarako, ukitutako pertsonaren baimen argiarekin, erakunde onuradunak hala eskatuta.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada, requerida por la entidad beneficiaria.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la Dirección General de



(Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63 ,
 48009 Bilbao.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza - kontroleko eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea,

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de





urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Dirulaguntza emateari dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiaren ardura izango da hitzarmen hau interpretatzeari, ondorioei, suntsiarazteari eta betetzeari buruz sortzen diren eztabaida guztiak administrazio-bidean ebaztea. Hitzarmen honen ebazpenak berehala betearaztekoak izango dira.

En relación con la concesión de la subvención, corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-haustek eta zehapenak

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluari xedaturikoa aplikatuko da.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

ACLIMAK bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

ACLIMA podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según





hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkieten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.





Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.



III. ERANSKINA

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA BUILD: INN - EUSKADIKO ERAIKUNTZAREN KLUSTER ELKARTEAREN ARTEKOA, MAIATZAREN 31KO 5/2005 FORU ARAUAREN 20.2.C) ARTIKULUAN AURREIKUSITAKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA ARAUTZEN DUENA. FORU ADMINISTRAZIOAK BUILD: INN - EUSKADIKO ERAIKUNTZAREN KLUSTER ELKARTEAREN ALDE EMANDAKO DIRULAGUNTZEN ARAUBIDE JURIDIKO OROKORRA ARAUTZEN DU FORU ARAU HORREK, PERTSONAK BIRBIDERATZEKO, BIRKUALIFIKATZEKO ETA BIRKOKATZEKO PROIEKTU BAT EGITEKO (3R ENPRESA)

ANEXO III

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO Y BUILD:INN - ASOCIACIÓN CLUSTER DE LA CONSTRUCCIÓN DE EUSKADI, QUE REGULA LA SUBVENCIÓN DIRECTA PREVISTA EN EL ARTÍCULO 20.2.C) DE LA NORMA FORAL 5/2005, DE 31 DE MAYO, POR LA QUE SE REGULA EL RÉGIMEN JURÍDICO GENERAL DE LAS SUBVENCIONES OTORGADAS POR LA ADMINISTRACIÓN FORAL, A FAVOR DE BUILD:INN - ASOCIACIÓN CLUSTER DE LA CONSTRUCCIÓN DE EUSKADI, PARA LA REALIZACIÓN DE UN PROYECTO DE REORIENTACIÓN, RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R EMPRESA) DIRIGIDO A PERSONAS EN SITUACIÓN DE DESEMPLEO.

HAUEK BILDU DIRA:

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

Bestetik, MIGUEL TORRES LORENZO jauna, Gobernuako bigarren presidenteordea eta Ekonomia, Lan eta Enplegu sailburua.

Eta bestetik, ALBERTO MARÍN SÁNCHEZ BUILD:INN - Euskadiko Eraikuntzaren Elkartearen (IFZ: G95611596) izenean eta haren ordezkari moduan, den aldetik.

REUNIDOS

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra, D. MIGUEL TORRES LORENZO, Vicepresidente Segundo del Gobierno y Consejero de Economía, Trabajo y Empleo.

Y de otra, Don ALBERTO MARÍN SÁNCHEZ, en nombre y representación de BUILD:INN - Asociación Cluster de la Construcción de Euskadi, con NIF G95611596, en su calidad de Presidente.



Hiru alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta lege-gaitasuna, eta, horrenbestez, hau

Las tres partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonen. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratatu txarren biktimak diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan garatzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetzaren zein garapenaren arloko politiken bidez.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Illo horretan, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegarritasuna sustatzeko lan-aktibazioako programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko.

En este sentido, por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.



enplegagarritasuna bermatzen eta enpresen eskakizunetara egokitutako langile-beharrak betetzen. Halaber, zerbitzuaren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte- eta lurralde-koehesioaren alde egitea, esleitzen zaizkion enplegu-politikak kudeatuz eta lan-legeria betez.

las personas trabajadoras, y a cubrir las necesidades de personal adaptado a los requerimientos de las empresas, así como a favorecer la cohesión social y territorial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la gestión de las políticas de empleo y de ejecución de la legislación laboral que le sean encomendadas.

Lanbidek, bere eskumena baliatuz, orientazio-
 jarduerak egingo dituzten orientatzaile-
 prospektore taldea jarriko du programaren esku,
 klusterrekin eta Bizkaiko Diputazioarekin
 lankidetzan. Horretarako, orientazio-ekintzak
 koordinatuko ditu, parte-hartzaileen profilak
 ezarriko ditu, prestakuntza-ibilbideak
 diseinatzeko lagunduko du, eta ibilbide horiek
 koordinatuko ditu Bizkaiko parte-
 hartzaileentzat.

En ejercicio de su competencia, Lanbide pondrá a disposición del programa su equipo de orientadores-prospectores que realizarán actuaciones de orientación, en colaboración con los clúster y la Diputación de Bizkaia, coordinando las acciones de orientación, estableciendo perfiles de las personas participantes, colaborando en el diseño de itinerarios formativos y la coordinación de los mismos dirigidos a participantes en Bizkaia.

Era berean, Lanbidek 3R Enpresa programan parte hartzen duten erakundeek eskura jartzen du Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia.

Así mismo, Lanbide pone a disposición de las entidades participantes en el programa 3R Empresa el aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Hori guztia, Bizkaiko Foru Aldundiarekin lankidetzan eta enpresen klusterren parte-hartzearekin, Bizkaian pertsonak birkualifikatzeko eta birkokatze.

Todo ello, en colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia y clusters de empresas, para la recualificación y recolocación de personas en Bizkaia.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-erakundeak eta emaitzetan bikainak ematen dituzten erakundeak sustatuz, zenbait jarduketaren bidez laguntza- eta birkualifikazio-erakundeak sortuz eta beren jarduerak garatuz laguntzeko. Haien helburua da

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos



langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo

BUILD:INN - Euskadiko Eraikuntzaren Klusterra (aurrerantzean, BUILD:INN), irabazi-asmorik gabeko Klusterra da, 2010ean sortua, bere baitan Eraikuntzaren Industriaren sektoreko balio-kate osoa hartzen duena. 141 bazkide ditu, 27.000 pertsona enplegatzen dituztenak.

BUILD:INN - Asociación Clúster de la Construcción de Euskadi (en adelante BUILD:INN) es una asociación Clúster sin ánimo de lucro, creada en el 2010, que engloba toda la cadena de valor del sector de la Industria de la Construcción. Cuenta con 141 socios, que emplean a 27.000 personas.

BUILD:INNk eraikuntzaren Industriako enpresen lehiakortasuna sustatzen laguntzen du, trebakuntzaren, berrikuntzaren eta nazioartekotzearen bidez.

BUILD:INN ayuda a impulsar la competitividad de las empresas de la Industria de la Construcción a través de la capacitación, la innovación y la internacionalización.

Bere helburu estrategikoa EAEko ekonomiaren, gizartearen eta lurraldearen eraldaketaren eragile den Eraikuntzaren Industrian erreferente izatea da.

Su objetivo estratégico es ser referente en la Industria de la Construcción, motor de la transformación económica, social y territorial de la CAPV.

Era berean, Lanbidek bere ahaleginak eta baliabideak Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta BUILD:INNrekin koordinatu nahi ditu, langabeak lan-merkatuan sartzea errazteko helburua duen proiektua abiarazteko, eta erabiltzen diren bitartekoak ahalik eta eraginkorrenak izan daitezen.

Asimismo, Lanbide desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación Foral de Bizkaia y con BUILD:INN, para la puesta en marcha del citado proyecto, para facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al mismo.

BIGARRENA

SEGUNDO

Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere eraginkortasunez kudeatu eta ahalik onenak lortu ahal izateko, pertsonak ekoizpen-ehunaren eskakizunei nean diharduten eragile sozialekin

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos, pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que



lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du BUILD:INNek aurkeztu duen proiektua, langabezia dauden pertsonen lehentasunez zuzendutako birorientazioa eta birkokatzea lantzekoa, abian jartzen eta garatzen laguntzea.

trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo del proyecto de reorientación y recolocación dirigido prioritariamente a personas en situación de desempleo presentado por BUILD:INN.

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta BUILD:INNren arteko lankidetzat antolatzea da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak BUILD:INNri emandako 107.241,60 euroko dirulaguntza bideratu nahi da eta dirulaguntza hori zein baldintza eta konpromisora egokitzen den ezarri.

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y BUILD:INN, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de BUILD:INN por importe de 107.241,60 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

HIRUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak eutsi egiten dio emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta garatzen dira, eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatzen dira, batez ere enpresamunduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan diren jarduketek genero-ikuspegia behar du kontuan. Bizkaiko Foru Aldundia eta Gizonen Berdintasunerako VI. esparru estrategikoa eskaintzen du,

TERCERO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo



Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

LAUGARRENA

Hitzarmen horiek izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

BOSGARRENA

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 20.2.c) artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla, salbuespen gisa, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arazoak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eta publikoak zailtzen duten behar bezala xedatutako beste batzuk.

CUARTO

Se incorpora a la tramitación de estos convenios el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

En la elaboración de los convenios se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

QUINTO

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.



Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Erregelamenduak, 52,2 artikuluan, dirulaguntza horiek erregulatzeko arau espezifikoak edukia zehazten du, eta Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua, berriz, dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen ditu.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52,2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se registrará por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

1.-Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Foru Administrazioak BUILD:INNren alde ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitako dirulaguntza bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea, langabezian dauden pertsonen zuzendutako orientazio- eta birkokatze-neurriak abian jartzea finantzatzeko.

Hitzarmenak Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta BUILD:INNren arteko lankidetzak egituratzen du, Bizkaiko Foru Aldundiak BUILD:INNren maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitako 107.241,60 euroko dirulaguntza emateko konpromisoak ezartzen ditu,

1.- Objeto del convenio.

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, a favor de BUILD:INN, para la financiación de la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación dirigidas a personas en situación de desempleo.

El convenio articula la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y BUILD:INN, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de BUILD:INN por importe de 107.241,60 euros, estableciendo las condiciones y compromisos



langabezia dauden pertsonak birorientatzeko eta birkolokatzeko neurriak abian jartzea sustatzeko.

entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación dirigidas a personas en situación de desempleo.

Horrela, aldeek lankidetzaz esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, BUILD:INN proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de BUILD:INN.

Proiektuaren helburua parte-hartzaileak ahalik eta gehien laneratzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

2. Erakunde onuraduna

BUILD:INNk dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak diru-laguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

2. Entidad beneficiaria

BUILD:INN cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluan arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta honen xedea ez da sexuaren ziozko akarren jardura edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.



Laguntza emateko eta ordaintzeko, erakunde eskatzaileak zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatu beharko du. Egoera horiek Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak egiaztatuko ditu, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren eta urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social. Estas situaciones serán verificadas por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, de acuerdo con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, así como la Ley 39/2015, de 1 de octubre.

3. Gauzatzeko epea, justifikazioa eta indarraldia

3. Plazo de ejecución, justificación y vigencia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2024ko martxoaren 18tik 2025eko martxoaren 17ra arte.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija, con carácter retroactivo, desde el 18 de marzo de 2024 hasta el 17 de marzo de 2025.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Enplegu Zerbitzuan aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko apirilaren 16an amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en el Servicio de Empleo concluyendo el plazo para su presentación el 16 de abril de 2025.

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta 2025eko apirilaren 16an amaituko da, dirulaguntzaren erakunde onuradunak aurkeztutako dokumentazio justifikatzailea egiaztatzearen ondorioz sor daitezkeen jarduketei kalterik egin gabe.

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y finalizará el día 16 de abril de 2025, sin perjuicio de las actuaciones que puedan derivarse de la comprobación de la documentación justificativa presentada por la entidad beneficiaria de la subvención.

4. Aideek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes



BUILD:INNk honako jarduketa hauek egingo ditu:

BUILD:INNk honako jarduketa hauek egingo ditu: realizará las siguientes actuaciones:

- **Komunikazioa:** indartu egingo da Bizkaiko Foru Aldundiak egindako komunikazio-kanpaina, laneratzeko prozesuan dauden pertsonak erakartzeko eta eraikuntzako balio-kateko enpresak erakartzeko, lanpostu hutsak kudeatze aldera (sare sozialetan, mailingean eta enpresekiko banakako harremanean, enpresetarako eta gizarteratze-prozesuan dauden pertsonentzako kanal digitalaren garapenean, eta informazio-webinak egitea).
- **Bide-laguntza:** Laneratzeko prozesuan dauden langabeen diagnostikoa, banakako aholkularitza eta laguntza integrala jasotzen ditu. Birkokatze ibilbide-orri edo ibilbide indibidualizatu bat egitea, prestakuntza-proposamenarekin, enplegu-alternatiben proposamenarekin eta enpresa-profilekin. Lan-merkatuaren joerei, prestakuntza-eskaintzari eta lan-arriskuen prebentzioari lotutako aholkularitzari buruzko informazio-saioak antolatzea.
- **Birkualifikazioa:** laneratzeko azkarreko prestakuntzei lotutako prestakuntza-moduluak egitea proposatzen da, parte-hartzaileei beren lanbidean jarduteko beharrezkoak diren baliabideak emateko duki teknikoarekin. Era berean, enplegatuak dituzten prestakuntza-moduluak a lan-arriskuen prebentzioaren
- **Comunicación:** se reforzará la campaña de comunicación desarrollada por Diputación Foral de Bizkaia para la captación de personas en proceso de reinserción laboral, y la atracción de empresas de la cadena de valor de la construcción para la gestión de sus vacantes (en redes sociales, mailing, y contacto individual a empresas, desarrollo de canal digital a empresas y personas en proceso reinserción, y realización de webinars informativos).
- **Acompañamiento:** contempla el diagnóstico, asesoramiento individualizado y acompañamiento integral de las personas desempleadas en proceso de reinserción laboral. La elaboración de una hoja de ruta o itinerario individualizado para la recolocación, con propuesta de formación, propuesta de alternativas de empleo y perfiles empresariales. La organización de sesiones informativas relativas a tendencias del mercado laboral, a la oferta formativa, así como asesoramiento ligado a la prevención de riesgos laborales.
- **Recualificación:** se propone la realización de módulos formativos ligados a formaciones de rápida inserción laboral con un contenido técnico capaz de dotar a las personas participantes de los recursos necesarios para ejercer su profesión. Así mismo se realizarán módulos formativos en materia



arloan, sektorean esperientzia duten pertsonen eta sektorean lan egin nahi dutenek eskatzen diren gutxieneko lege-baldintzak bete ditzaten.

de prevención de riesgos laborales de diversa índole, necesarios para que tanto las personas que tengan experiencia en el sector como aquellas que quieran trabajar en él cumplan con los requisitos legales mínimos exigidos.

- Birkokatzea: enplegu-eskatzailen eta enplegua eskaintzen duten enpresen arteko bitartekaritza errazteko plana garatu eta abiaraziko da. Bizkaiko eraikuntza-industriarako prospekzio-plana prestatzea eta gauzatzea. Hala, sektoreko enpresetara banakako bisitak egingo dira, enpresekin banakako bilera telematikoak, identifikatutako profilen artean enpresak erakartzeko plan espezifikoak garatuko dira, enpresekin tailer espezifikoak antolatuko dira (banaka) balizko hautagaiei enplegu-foro bat antolatuko zaie, eta kontratazioari buruzko informazioa eta aholkularitza emango zaie, bai eta enpresan aktibatze, kontratatze eta sartzeko laguntza-neurriak ere.
- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eskaintzak kudeatzeko sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, BUILD:INN Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko da eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo
- Recolocación: se desarrollará y lanzará un plan que facilite la intermediación entre personas demandantes de empleo y empresas oferentes de empleo. Diseño y ejecución de un plan de prospección para la industria de la construcción en Bizkaia, con visitas individuales en el terreno a empresas del sector, reuniones telemáticas individuales con empresas, desarrollo de planes específicos de captación a empresas entre los perfiles identificados, organización de talleres específicos con empresas (de manera individual) a posibles candidatos, organización de un foro de empleo e información y asesoramiento sobre la contratación y las medidas de apoyo a la activación, la contratación e inserción en la empresa.
- Gestión de ofertas de empleo. Todas las ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas BUILD:INN deberá tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de Lanbide.



Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, orientatzaile-prospektore taldea jarriko da programaren esku, eta jarduera hauek ezarriko dituzte:

La participación de Lanbide en este proyecto se realizará poniendo a disposición del programa al equipo de orientadores-prospectores que establecerán las siguientes actuaciones:

- a) Bizkaian orientazio-ekintzak koordinatzea, parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarri, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.
- b) Bizkaiko parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzen eta koordinatzen laguntzea.
- c) 3. Enpresa programan parte hartzen duten erakundeek eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia ematea.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- 3R Enpresa proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.

- a) Coordinación de acciones de orientación en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de carácter transversal o técnico.
- b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos dirigidos a participantes en Bizkaia.
- c) Puesta a disposición de las entidades participantes en el programa 3R Empresa del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Programa 3R Empresa colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.



- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea, kudeaketa-lanak egitea eta proiektuaren jarraipena egitea.
- 107.241,60,- euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2024ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiektua).
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio, realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar la cantidad máxima de 107.241,60,-euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2024.

BUILD:INNri honelaxe ordainduko zaio dirulaguntza:

- 85.793,28 euro hitzarmena sinatu ondoren.
- 21.448,32 euro, 2024ko abenduan, 8. klausulan jasotako jarduera-memoria aurkeztu ondoren.

El abono de la subvención a la BUILD:INN se realizará de la manera siguiente:

- 85.793,28 euros tras la firma de este convenio.
- 21.448,32 euros, en el mes de diciembre de 2024, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula 8.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, erakunde onuradunak partaidetza sustatzeko eta gizarte bidezkoago, jasangarriago eta berdintasunezkoago batera aldatzeko konpromisoa hartu duela eta, horrenbestez, gizartea eraldatzeko eragile izan nahi duela. Proiektu horien bidez, BUILD:INNk Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren helburuak lortzen laguntzen du, enplegarritasuna sustatzeko jarduera berriak ditu, besteren eta norberaren enpleguarekin lotutako erakunde programak sortzeko jarduerak, bai

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, al ser conocido el compromiso de la entidad beneficiaria con el fomento de la participación y transformación hacia una sociedad más justa, sostenible e igualitaria, aspirando a ser un agente transformador de la sociedad. Mediante la realización de estos proyectos BUILD:INN contribuye a lograr los objetivos del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, propone unas nuevas actuaciones de promoción de la empleabilidad, actividades para la gestión de todo tipo de programas



eta gizarte-bazterketako arriskuan dauden kolektiboak eta gizarte-zerbitzuak laneratzeko jarduerak ere. Beraz, ulertzen da ez dagoela arriskurik dirulaguntza hori oinarritzen duen proiektua ez garatzeko.

relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales, por lo que se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención.

Halaber, erakunde onuradunak aurreko urteetan jarduera horretarako emandako dirulaguntzak justifikatu ditu.

Asimismo, la entidad beneficiaria ha justificado las subvenciones concedidas en años anteriores para esta actividad.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira lehenengo klausulan diruz lagundutako proiektuak behar bezala garatzeko zalantzarik gabe beharrezkoak direnak, justifikazio-aldia amaitu baino lehen egin eta benetan ordaindu direnak eta indarrean dagoen araudiarekin bat datozenak, hala nola:

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera y hayan sido realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, y se ajusten a la normativa vigente, tales como:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Jardueraren kostuak, beharrezkoak direnak dirulaguntza jasotzen duen jarduerarako garatzeko.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.



c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza- gastuak. c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua. d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Zergak.
- Los tributos.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Inbertsioak.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu erakundearen eta Gizonen Berdintasunerako Dekretua, martxoaren 16koa, 2004ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto



Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurrezpeneari sexuen arabera bereizketa egingo da.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-erantzunkidetasunean eta bizitza-lanekoa eta familiakoa uztartzean, kalitatean eta egonkortasunean, araupean eta antolamenduan, eta

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada



ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.



BUILD:INNk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

BUILD:INNk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutako arekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago:

“Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

6. Azpikontratzeko baldintzak

BUILD:INNk beharrezkoak diren komunikazio-eta birkualifikazio-jarduerak azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, BUILD:INNk, gutxienez, hiru hornitzailearen skatu beharko ditu diruz lagundu

BUILD:INNk deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por BUILD:INN para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

“Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6. Condiciones de subcontratación

BUILD:INN podrá subcontratar las actuaciones de comunicación y recualificación que sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, BUILD:INN deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes



behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko diren horiek, legez ondorioetarako, kontzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.



Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze-erakunde jarriko da, eta, hala badagokio, finantza Sailari dagozkion finantza-

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las



kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen-prozeduren mende.

de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

BUILD:INNk nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

BUILD:INN está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Hitzarmenaren betearazpenaren jarraipena, zaintza eta kontrola Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Saileko Enplegu Zerbitzuak egingo du.

El seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio, se realizará por el Servicio de Empleo del departamento e Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari, hala badagokio, elkarreragingarritasuna erabil dezan hitzarmenaren xedea gauzatzen dela egiaztatzeko, diruz lagundutako jardueran parte hartzen duten pertsonen lan-egoera barne.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio, que incluye la situación laboral de las personas participantes en la actividad subvencionada.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

BUILD:INNk txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu, jarraian adierazten diren epeetan:

BUILD:INN, deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

1. 2024ko abenduaren 1a baino lehen, tza eman zitzaionean ezarritako betekizunak bete dituela egiaztatzen duen memoria aurkeztu beharko du,

1. Con anterioridad al 1 de diciembre de 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión



egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. 2025ko apirilaren 17a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztuko dira agiri hauexek:

2. Con anterioridad al 17 de abril de 2025, la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.
- Memoria ekonomiko justifikatzailea; osagai hauek eduki behar ditu:
 - ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
 - ✓ Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
- Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
 - ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
 - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
 - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las



dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.

- ✓ Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluan arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- ✓ Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.

- ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditoreak jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

9. Régimen de modificación del convenio

ematen duen organoak laguntza emateko ebazpena aldatu ahal izango du honetan: laguntza emateko kontuan

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando



izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

BUILD:INNk behar bezala adierazi beharko du Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren finantzaketa diruz lagundutako ekintzetan eta hark emandako jarraibideen arabera, bai eta Lanbideren lankidetzaren ere. Euskal Enplegu Zerbitzua.

11. Difusión de la subvención concedida

BUILD:INNk deberá hacer constar, convenientemente, la financiación del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita, así como la colaboración de Lanbide. Servicio Vasco de Empleo.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.



Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari dagokionez: Lanbidek proposatutako proiektuan parte hartzen duten langabeen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, goian aipatutako Erregelamenduaren 28. artikuluan xedatutakoa betez, BUILD:INN erakundea izango da tratamenduaren arduraduna eta datu horiek Lanbideren kontura tratatuko ditu, eta datuen tratamenduak hasi aurretik, proiektuaren kudeaketaren jarraipen egokia egiteko beharrezkoa den datu-babesaren arloko konpromisoa hartu beharko du.

En lo concerniente a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo: en relación con el tratamiento de datos personales de las personas desempleadas participantes en el proyecto propuestas por Lanbide, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 28 del arriba citado Reglamento, BUILD:INN es considerada encargada del tratamiento, tratando datos por cuenta de Lanbide, debiendo suscribir, con carácter previo al inicio de los tratamientos de datos, el compromiso en materia de protección de datos necesario para el seguimiento adecuado de la gestión del proyecto.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

Ez da aurreikusten datu pertsonalen lagapenik, legezko betebeharririk ez badago, edo estatistika- edo ikerketa-helburuetarako, ukitutako datu pertsonalen baimen argiarekin, erakunde hori eskatuta.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada, requerida por la entidad beneficiaria.



Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira (Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la Dirección General de Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63 , 48009 Bilbao.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza - kontroleko eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, (dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005) onetsi zuen Bizkaiko Foru Asanbladak) martxoaren 23ko 34/2010 Foru

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.



Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Dirulaguntza emateari dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiaren ardura izango da hitzarmen hau interpretatzeari, ondorioei, suntsiarazteari eta betetzeari buruz sortzen diren eztabaida guztiak administrazio-bidean ebaztea. Hitzarmen honen ebazpenak berehala betearaztekoak izango dira.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administrazioa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

15. Arau-haustek eta zehapenak

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

BUILD:INNek bere kabuz erabaki dezake diru-laguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabiltzen eta honako

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

En relación con la concesión de la subvención, corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

BUILD:INN podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo



hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako ereduaren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.



Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.



IV. ERANSKINA

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA EUSKADIKO ELIKADURA ENPRESEN KLUSTERRA ELKARTEAREN ARTEKOA, MAIATZAREN 31KO 5/2005 FORU ARAUAREN 20.2.C) ARTIKULUAN AURREIKUSITAKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA ARAUTZEN DUENA. FORU ARAU HORREN BIDEZ, EUSKADIKO ELIKADURA ENPRESEN KLUSTERRA ELKARTEARI EMANDAKO DIRULAGUNTZEN ARAUBIDE JURIDIKO OROKORRA ARAUTZEN DA, LANGABEZIA EGOERAN DAUDEN PERTSONEI ZUZENDUTAKO BIRORIENTAZIO-, BIRKUALIFIKAZIO- ETA BIRKOKATZE-PROIEKTU BAT EGITEKO (3R ENPRESA).

ANEXO IV

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO Y ASOCIACIÓN EMPRESARIAL CLÚSTER DE ALIMENTACIÓN DE EUSKADI QUE REGULA LA SUBVENCIÓN DIRECTA PREVISTA EN EL ARTÍCULO 20.2.C) DE LA NORMA FORAL 5/2005, DE 31 DE MAYO, POR LA QUE SE REGULA EL RÉGIMEN JURÍDICO GENERAL DE LAS SUBVENCIONES OTORGADAS POR LA ADMINISTRACIÓN FORAL, A FAVOR DE ASOCIACIÓN EMPRESARIAL CLÚSTER DE ALIMENTACIÓN DE EUSKADI, PARA LA REALIZACIÓN DE UN PROYECTO DE REORIENTACIÓN, RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R EMPRESA) DIRIGIDO A PERSONAS EN SITUACIÓN DE DESEMPLEO.

HAUEK BILDU DIRA:

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

Bestetik, MIGUEL TORRES LORENZO jauna, Gobernuko bigarren presidenteordea eta Ekonomia, Lan eta Enplegu sailburua.

Eta bestetik, JON ANDER EGAÑA MONASTERIO jauna, Euskadiko Elikadura Enpresen Klusterra Elkartearen izenean (IFZ: G-

REUNIDOS

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra, D. MIGUEL TORRES LORENZO, Vicepresidente Segundo del Gobierno y Consejero de Economía, Trabajo y Empleo.

Y de otra, Don JON ANDER EGAÑA MONASTERIO, en nombre y representación de la Asociación Empresarial Clúster de





01456136) eta ordainez, haren zuzendari nagusi gisa.

Alimentación de Euskadi, con NIF: G-01456136, en su calidad de Director General.

Hiru alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta lege-gaitasuna, eta, horrenbestez, hau

Las tres partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

AZALTZEN DUTE:

MANIFIESTAN

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonen. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratatu txarren biktimak diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan garatzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetzaren zein garapenaren arloko politiken bidez.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Illo horretan, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegarritasuna sustatzeko lan-aktibazioako programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko.

En este sentido, por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.





Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren (aurrerantzean, Lanbide) helburua da modu eraginkorrean laguntzea langileen enplegarritasuna bermatzen eta enpresen eskakizunetara egokitutako langile-beharrak betetzen. Halaber, zerbitzuaren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte- eta lurralde-kohesioaren alde egitea, esleitzen zaizkion enplegu-politikak kudeatuz eta lan-legeria betez.

Lanbidek, bere eskumena baliatuz, orientazio-jarduerak egingo dituzten orientatzaile-prospektore taldea jarriko du programaren esku, klusterrekin eta Bizkaiko Diputazioarekin lankidetzan. Horretarako, orientazio-ekintzak koordinatuko ditu, parte-hartzaileen profilak ezarriko ditu, prestakuntza-ibilbideak diseinatzeko lagunduko du, eta ibilbide horiek koordinatuko ditu Bizkaiko parte-hartzaileentzat.

Era berean, Lanbidek 3R Enpresa programan parte hartzen duten erakundeek eskura jartzen du Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia.

Hori guztia, Bizkaiko Foru Aldundiarekin lankidetzan eta enpresen klusterren parte-hartzearekin, Bizkaian pertsonak birkualifikatzeko eta birkokatzeke.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-kudeaketan eta emaitzetan bikainak

Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, en adelante Lanbide, tiene como finalidad contribuir de forma eficiente a garantizar la empleabilidad de las personas trabajadoras, y a cubrir las necesidades de personal adaptado a los requerimientos de las empresas, así como a favorecer la cohesión social y territorial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la gestión de las políticas de empleo y de ejecución de la legislación laboral que le sean encomendadas.

En ejercicio de su competencia, Lanbide pondrá a disposición del programa su equipo de orientadores-prospectores que realicen actuaciones de orientación, en colaboración con los clúster y la Diputación de Bizkaia, coordinando las acciones de orientación, estableciendo perfiles de las personas participantes, colaborando en el diseño de itinerarios formativos y la coordinación de los mismos dirigidos a participantes en Bizkaia.

Así mismo, Lanbide pone a disposición de las entidades participantes en el programa 3R Empresa el aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Todo ello, en colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia y clusters de empresas, para la recualificación y recolocación de personas en Bizkaia.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor,





diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua da langabezia geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo

Euskadiko Elikadura Enpresen Klusterra Elkartea (aurrerantzean BASQUE FOOD CLUSTER), irabazi-asmorik gabeko kluster erako elkartea da, Euskadiko elikaduraren balio-katearen erreferentea, zeinaren misioa kide diren enpresen lehiakortasuna hobetzea baita, balio erantsiaren sorrera eta merkaturako orientazioa sustatuz, elkarguneak eta elkarlana bideratuz, sektorearen esparru estrategikoetan ezagutza partekatuz eta beste eragile batzuekiko interlokuzioa kudeatuz.

La Asociación Empresarial Clúster de Alimentación de Euskadi (en adelante BASQUE FOOD CLUSTER), es una asociación clúster sin ánimo de lucro, referente de la cadena de valor alimentaria de Euskadi, que tiene como misión la mejora de la competitividad de las empresas asociadas promoviendo la generación de valor añadido y la orientación al mercado, facilitando espacios de encuentro y la cooperación, compartiendo conocimiento en ámbitos estratégicos del sector y gestionando la interlocución con otros agentes.

BASQUE FOOD CLUSTERk 130 enpresa ditu elkartuta, eta horiek 50.000 pertsonari baino gehiagori ematen diete zuzeneko enplegua.

BASQUE FOOD CLUSTER cuenta con 130 empresas asociadas que dan empleo directo a más de 50.000 personas.

Era berean, Lanbidek bere ahaleginak eta baliabideak Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta BASQUE FOOD CLUSTERekin koordinatu nahi ditu, langabeak lan-merkatuan sartzea errazteko helburua duen proiektua abiarazteko, eta erabiltzen diren bitartekoak ahalik eta eraginkorrenak izan daitezen.

Asimismo, Lanbide desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación Foral de Bizkaia y con BASQUE FOOD CLUSTER, para la puesta en marcha del citado proyecto, para facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al mismo.

BIGARRENA

SEGUNDO





Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere jarduketak eraginkortasunez kudeatu eta ahalik eta emaitza onenak lortu ahal izateko, pertsonak gizarte- eta ekoizpen-ehunaren eskakizunei egokitzen lanean diharduten eragile sozialekin lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du BASQUE FOOD CLUSTERek aurkeztu duen proiektua, langabezian dauden pertsonen lehentasunez zuzendutako birorientazioa eta birkokatzea lantzekoa, abian jartzen eta garatzen laguntzea.

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta BASQUE FOOD CLUSTERren arteko lankidetzaren antolatzea da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak BASQUE FOOD CLUSTERri emandako 164.142,00 euroko dirulaguntza bideratu nahi da eta dirulaguntza hori zein baldintza eta konpromisora egokitzen den ezarri.

HIRUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak eutsi egiten dio emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta garatzen dira, eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatzen dira, batez ere enpresa-munduan.

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos, pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo del proyecto de reorientación y recolocación dirigido prioritariamente a personas en situación de desempleo presentado por BASQUE FOOD CLUSTER.

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y BASQUE FOOD CLUSTER, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de BASQUE FOOD CLUSTER por importe de 164.142,00 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

TERCERO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.



Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

LAUGARRENA

Hitzarmen horiek izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatze eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

CUARTO

Se incorpora a la tramitación de estos convenios el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

En la elaboración de los convenios se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

BOSGARRENA

QUINTO





Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 20.2.c) artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla, salbuespen gisa, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eta deialdi publikoa zailtzen duten behar bezala justifikatutako beste batzuk.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Erregelamenduak, 52,2 artikuluan, dirulaguntza horiek erregulatzeko arau espezifikoaren edukia zehazten du, eta Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua, berriz, dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen ditu.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52,2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se registrará por las siguientes

KLAUSULAK

1.-Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Foru Administrazioak BASQUE FOOD CLUSTERren alde ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutako dirulaguntza bat emateko

CLÁUSULAS

1.- Objeto del convenio.

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones





baldintzak eta konpromisoak ezartzea, langabezia dauden pertsonen zuzendutako orientazio- eta birkokatze-neurriak abian jartzea finantzatzeko.

Hitzarmenak Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta BASQUE FOOD CLUSTERren arteko lankidetzaren egituratzen du, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BASQUE FOOD CLUSTERren alde emandako 164.142,00 euroko dirulaguntza bideratzea ere. Horretarako, aldearen arteko baldintzak eta konpromisoak ezartzen ditu, langabezia dauden pertsonak birorientatzeko eta birkokatze-neurriak abian jartzea sustatzeko.

Horrela, aldeek lankidetzaren esparru bat sortzea adostu dute, unearen uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, BASQUE FOOD CLUSTERrek proiektua garatuz.

Proiektuaren helburua parte-hartzaileak ahalik eta gehien laneratzeko da.

2. Erakunde onuraduna

BASQUE FOOD CLUSTERk dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen

otorgatas por la Administración Foral, a favor de BASQUE FOOD CLUSTER, para la financiación de la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación dirigidas a personas en situación de desempleo.

El convenio articula la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y BASQUE FOOD CLUSTER, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de BASQUE FOOD CLUSTER por importe de 164.142,00 euros, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación dirigidas a personas en situación de desempleo.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de BASQUE FOOD CLUSTER.

El objetivo del proyecto se concreta en la búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

2. Entidad beneficiaria

BASQUE FOOD CLUSTER cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración





dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

Laguntza emateko eta ordaintzeko, erakunde eskatzaileak zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatu beharko du. Egoera horiek Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak egiaztatuko ditu, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren eta urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

3. Gauzatzeko epea, justifikazioa eta indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2024ko martxoaren 18tik 2025eko martxoaren 17ra arte.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu justifikazioa Enplegu Zerbitzuan

Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social. Estas situaciones serán verificadas por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, de acuerdo con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, así como la Ley 39/2015, de 1 de octubre.

3. Plazo de ejecución, justificación y vigencia

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija, con carácter retroactivo, desde el 18 de marzo de 2024 hasta el 17 de marzo de 2025.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá





aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko apirilaren 16an amaituko da.

realizarse en el Servicio de Empleo concluyendo el plazo para su presentación el 16 de abril de 2025.

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta 2025eko apirilaren 16an amaituko da, dirulaguntzaren erakunde onuradunak aurkeztutako dokumentazio justifikatzailea egiaztatzearen ondorioz sor daitezkeen jarduketei kalterik egin gabe.

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y finalizará el día 16 de abril de 2025, sin perjuicio de las actuaciones que puedan derivarse de la comprobación de la documentación justificativa presentada por la entidad beneficiaria de la subvención.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

BASQUE FOOD CLUSTERk honako jarduketa hauek egingo ditu:

BASQUE FOOD CLUSTERk realizará las siguientes actuaciones:

- Komunikazioa. Komunikazio-plan bat egingo da, helburu nagusi honekin: enplegu-aukerak dituzten enpresak identifikatzea eta erakartzea, eta langabeak identifikatzea eta erakartzea.
- Bide-laguntza: parte-hartzaile bakoitzari laguntza indibidualizatua emango zaio. Horretarako, besteak beste, honako ekintza hauek jarriko dira abian: pertsona bakoitzaren egoera partikular eta indibidualera hurbiltzea; enplegarritasunaren eta curriculum-profilearen banakako diagnostikoa berrikustea; nortasuna eta motibazioak aztertzea; ibilbide profesionala aztertzea; lanbide-profila lanbide-gaitasunei dagokienez islatzen duten curriculum-erakutsiak egitea.
- Comunicación: se elaborará un plan de comunicación con el objetivo principal de la identificación y captación de empresas con oportunidades de empleo, así como de la identificación y captación de personas desempleadas.
- Acompañamiento: se reforzará el acompañamiento individualizado a cada persona participante con la puesta en marcha, entre otras, de las siguientes acciones: aproximación a la situación particular e individual de cada persona; revisión del diagnóstico individualizado de empleabilidad y perfil curricular; estudio de personalidad y motivaciones, análisis de la trayectoria profesional, elaboración de currículos adaptados que reflejen el perfil profesional, en términos de competencias profesionales.



- Birkualifikazioa: enpresek behar dituzten prestakuntza-profilak eta -eskakizunak identifikatuko dira; elikaduraren sektorerako interesgarrienak diren lanbideetan zentratutako prestakuntza-mapa diseinatuko da, eta oinarritzko prestakuntza, lanerako aukerari dagokiona eta konpetentzietako bat bereiziko dira. Parte-hartzaileek gaitasunak eskuratzea antolatuko da klusterraren beraren edo Lanbideren prestakuntza-eskaintzaren bidez, prestakuntzak praktikak egitea barne har dezan saiatuz.
- Recualificación: se identificarán los perfiles y requerimientos formativos que necesitan las empresas; Se diseñará el mapa formativo centrado en las ocupaciones de mayor interés para el sector de la alimentación, distinguiendo la formación básica, la versada en la oportunidad ocupacional, y una competencial; Se organizará la adquisición de competencias de las personas participantes a través de oferta formativa del propio Cluster o de Lanbide, procurando que la formación contemple la realización de prácticas.
- Birkokatzea: eskaintzak erakartzeko berariazko plan bat egingo da enpresentzat, komunikazio-kanal propioen bidez, enpresetara bisitak eginez eta parte-hartzaileen eta enpresen arteko topaketa presentzialak/birtualak eginez; eskaintzak kudeatu eta bideratuko dira 3R Enpresa programaren beharrianak betetzeko berariaz egokitutako enplegu-atariaren bidez; enplegu-eskaintza eta enplegu-eskaria bat etorriko dira, eta hautagairik egokienak bidaliko zaizkie enpresei; birkokatze-prozesuaren banakako jarraipena egingo da, bai eta enpresetan sartzeko pertsonen laguntza eman ere.
- Recolocación: se realizará un plan específico de captación de ofertas dirigido a empresas, a través de canales de comunicación propios, mediante visitas a empresas y mediante la realización de encuentros presenciales/virtuales entre participantes y empresas; Se gestionarán y canalizarán las ofertas a través del portal de empleo específicamente adaptado para cubrir las necesidades del programa 3R Empresa; Se realizará el encaje entre la oferta y la demanda de empleo y el envío de las candidaturas más adecuadas a las empresas; Se realizará el seguimiento individualizado del proceso de recolocación, así como el acompañamiento a las personas en su incorporación en las empresas.
- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu bitzuen eskaintzak kudeatzeko
- Gestión de ofertas de empleo. Todas las ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de





sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, BASQUE FOOD CLUSTER Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko da eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo dira.

Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas BASQUE FOOD CLUSTER deberá tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de Lanbide.

Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, orientatzaile-prospektore taldea jarriko da programaren esku, eta jarduera hauek ezarriko dituzte:

La participación de Lanbide en este proyecto se realizará poniendo a disposición del programa al equipo de orientadores-prospectores que establecerán las siguientes actuaciones:

- a) Bizkaian orientazio-ekintzak koordinatzea, parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarri, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.
- a) Coordinación de acciones de orientación en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de carácter transversal o técnico.
- b) Bizkaiko parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzen eta koordinatzen laguntzea.
- b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos dirigidos a participantes en Bizkaia.
- c) 3. Enpresa programan parte hartzen duten erakundeek eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia ematea.
- c) Puesta a disposición de las entidades participantes en el programa 3R Empresa del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.





Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- 3R Enpresa proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea, kudeaketa-lanak egitea eta proiektuaren jarraipena egitea.
- 164.142,00- euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2024ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzaitzeta programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiektua).

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Programa 3R Empresa colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio, realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar la cantidad máxima de 164.142,00-euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2024.

BASQUE FOOD CLUSTERRI honelaxe ordainduko zaio dirulaguntza:

- 131.313,60 euro hitzarmena sinatu ondoren.
- 32.828,40 euro, 2024ko abenduan, 8. klausulan jasotako jarduera-memoria aurkeztu ondoren.

El abono de la subvención a la BASQUE FOOD CLUSTER se realizará de la manera siguiente:

- 131.313,60 euros tras la firma de este convenio.
- 32.828,40 euros, en el mes de diciembre de 2024, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula 8.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, erakunde onuradunak partaidetza sustatzeko eta gizarte bidezkoago, jasangarriago eta berdintasunezkoago batera aldatzeko

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, al ser conocido el compromiso de la entidad beneficiaria con el fomento de la participación y transformación





konpromisoa hartu duela eta, horrenbestez, gizartea eraldatzeko eragile izan nahi duela. Proiektu horien bidez, BASQUE FOOD CLUSTERk Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren helburuak lortzen laguntzen du, enplegarritasuna sustatzeko jarduera berriak proposatzen ditu, besteren eta norberaren konturako enpleguarekin lotutako era guztietako programak sortzeko jarduerak, bai eta gizarte-bazterketako arriskuan dauden kolektiboak eta gizarte-zerbitzuak laneratzeko jarduerak ere. Beraz, ulertzen da ez dagoela arriskurik dirulaguntza hori oinarritzen duen proiektua ez garatzeko.

hacia una sociedad más justa, sostenible e igualitaria, aspirando a ser un agente transformador de la sociedad. Mediante la realización de estos proyectos BASQUE FOOD CLUSTER contribuye a lograr los objetivos del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, propone unas nuevas actuaciones de promoción de la empleabilidad, actividades para la gestión de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales, por lo que se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención.

Halaber, erakunde onuradunak aurreko urteetan jarduera horretarako emandako dirulaguntzak justifikatu ditu.

Asimismo, la entidad beneficiaria ha justificado las subvenciones concedidas en años anteriores para esta actividad.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira lehenengo klausulan diruz lagundutako proiektuak behar bezala garatzeko zalantzarik gabe beharrezkoak direnak, justifikazio-aldia amaitu baino lehen egin eta benetan ordaindu direnak eta indarrean dagoen araudiarekin bat datozenak, hala nola:

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera y hayan sido realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, y se ajusten a la normativa vigente, tales como:



a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.



- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategia onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela-eta egin daitekeen datu-aurrezpeneari sexuen arabera bereizketa egingo da.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la



eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela

exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de





egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

BASQUE FOOD CLUSTERk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

BASQUE FOOD CLUSTERk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutako arekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago:

“Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

BASQUE FOOD CLUSTER deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por BASQUE FOOD CLUSTER para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

“Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención



pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6. Azpikontratzeko baldintzak

BASQUE FOOD CLUSTERk beharrezkoak diren komunikazio- eta birkualifikazio-jarduerak azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, BASQUE FOOD CLUSTERK, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza

6. Condiciones de subcontratación

BASQUE FOOD CLUSTER podrá subcontratar las actuaciones de comunicación y recualificación que sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, BASQUE FOOD CLUSTER deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos



itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3 artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen jardueraren zati bat bakarrik egiteak,

en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la





betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze-jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen-prozeduren mende.

BASQUE FOOD CLUSTERk nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Hitzarmenaren betearazpenaren jarraipena, zaintza eta kontrola Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Saileko Enplegu Zerbitzuak egingo du.

actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

BASQUE FOOD CLUSTER está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

El seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio, se realizará por el Servicio de Empleo del departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.





Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari, hala badagokio, elkarreragingarritasuna erabil dezan hitzarmenaren xedea gauzatzen dela egiaztatzeko, diruz lagundutako jardueran parte hartzen duten pertsonen lan-egoera barne.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

BASQUE FOOD CLUSTERk txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu, jarraian adierazten diren epeetan:

1. 2024ko abenduaren 1a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.
2. 2025eko apirilaren 17a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztuko dira agiri hauexek:

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio, que incluye la situación laboral de las personas participantes en la actividad subvencionada.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

BASQUE FOOD CLUSTER, deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

1. Con anterioridad al 1 de diciembre de 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.
2. Con anterioridad al 17 de abril de 2025, la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:



- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.
- Memoria ekonomiko justifikatzailea; osagai hauek eduki behar ditu:
 - ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera
 - ✓ Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
 - ✓ Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
 - ✓ Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
 - ✓ Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
 - ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
 - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
 - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
 - ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
 - ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.



Kontu-auditoreak jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mende. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

9. Régimen de modificación del convenio

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu,

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de





Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

BASQUE FOOD CLUSTERk behar bezala adierazi beharko du Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren finantzaketa diruz lagundutako ekintzetan eta hark emandako jarraibideen arabera, bai eta Lanbideren lankidetzarekin ere. Euskal Enplegu Zerbitzua.

11. Difusión de la subvención concedida

BASQUE FOOD CLUSTERk deberá hacer constar, convenientemente, la financiación del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita, así como la colaboración de Lanbide. Servicio Vasco de Empleo.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jardueraren guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

12. Protección de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari dagokionez: Lanbidek proposatutako proiektuan parte hartzen duten langabeen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, goian aipatutako Erregelamenduen 28. artikuluan xedatutakoa

En lo concerniente a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo: en relación con el tratamiento de datos personales de las personas desempleadas participantes en el proyecto propuestas por Lanbide, en cumplimiento de lo dispuesto en el





betez, BASQUE FOOD CLUSTER erakundeak izango da tratamenduaren arduraduna eta datu horiek Lanbideren kontura tratatuko ditu, eta datuen tratamenduak hasi aurretik, proiektuaren kudeaketaren jarraipen egokia egiteko beharrezkoa den datu-babesaren arloko konpromisoa hartu beharko du.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharrezkoak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

Ez da aurreikusten datu pertsonalen lagapenik, legezko betebeharririk ez badago, edo estatistika- edo ikerketa-helburuetarako, ukitutako pertsonaren baimen argiarekin, erakunde onuradunak hala eskatuta.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira (Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute,

artículo 28 del arriba citado Reglamento, BASQUE FOOD CLUSTER es considerada encargada del tratamiento, tratando datos por cuenta de Lanbide, debiendo suscribir, con carácter previo al inicio de los tratamientos de datos, el compromiso en materia de protección de datos necesario para el seguimiento adecuado de la gestión del proyecto.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada, requerida por la entidad beneficiaria.

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la Dirección General de Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63 , 48009 Bilbao.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a



eta foru administrazio organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza - kontroleko eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Dirulaguntza emateari dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiaren ardura izango da hitzarmen

En relación con la concesión de la subvención, corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia



hau interpretatzeari, ondorioei, suntsiarazteari eta betetzeari buruz sortzen diren eztabaida guztiak administrazio-bidean ebaztea. Hitzarmen honen ebazpenak berehala betearaztekoak izango dira.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

15. Arau-hausteak eta zehapenak

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

BASQUE FOOD CLUSTERk bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik batak. Ordainketa-gutunak egin ondoren,

resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

BASQUE FOOD CLUSTER podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán



finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

